



ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ, ВОСТОКОВЕДЕНИЯ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Утверждено:
на заседании кафедры
протокол №6 от 21.01.2022 г.
Зав. кафедрой  / Кунафин Г.С.

Согласовано:
Председатель УМК факультета башкирской
филологии и журналистики

 / Гареева Г.Н.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

дисциплина Практикум по переводу по башкирской литературе

Базовая часть

программа бакалавриата¹

Направление подготовки (специальность)

45.03.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки


Отечественная филология (башкирский язык и литература, переводоведение)

Квалификация

Бакалавр

Разработчик (составитель)

доцент, к.филол.н.

 / Салаватова Ф.Р.

Для приема: 2022

Уфа – 2022 г.

¹Программа бакалавриата, программа специалитета, программа магистратуры.

Составитель: кандидат филологических наук, доцент кафедры башкирской литературы, фольклора и культуры Салаватова Фаниля Ражаповна.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры башкирской литературы, фольклора и культуры протокол № 601 «21» января 2022 г.

Заведующий кафедрой



Кунафин Г.С.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____, протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой

_____ / _____ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____, протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой

_____ / _____ Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____, протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой

_____ / _____ Ф.И.О/

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	
4.3. Рейтинг-план дисциплины	
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы (с ориентаций на карты компетенций)

По итогам освоения дисциплины обучающийся должен достичь следующих результатов обучения:

Категория (группа) компетенций ² (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	<p>ИПК- 2.1 Знает: основы существующих методик проведения исследований в конкретной узкой области филологии; основные принципы научно-исследовательской деятельности</p> <p>ИПК- 2.2 Умеет: проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы.</p> <p>ИПК- 2.3 Владеет: методиками проведения локальных исследований в конкретной узкой области филологического знания; навыками обобщения на основе проведенных локальных исследований с формулировкой аргументированных умозаключений</p>	<p><i>Знать:</i> основы существующих методик проведения исследований в конкретной узкой области филологии; основные принципы научно-исследовательской деятельности</p> <p><i>Уметь:</i> проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы.</p> <p><i>Владеть:</i> проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы.</p>
	ПК-3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание	ИПК- 3.1 Знает: жанровые особенности научных текстов, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы.	<p><i>Знать:</i> жанровые особенности научных текстов, приемы библиографического описания;</p> <p>основные библиографические источники и поисковые системы.</p>

² Указывается только для УК и ОПК (при наличии).

	основных библиографических источников и поисковых систем	ИПК- 3.2 Умеет: готовить научные обзоры, аннотации; составлять рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований.	<i>Уметь</i> готовить научные обзоры, аннотации; составлять рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований
		ИПК- 3.3 Владеть: навыками создания разных типов научных текстов; приемами библиографического описания	<i>Владеть:</i> навыками создания разных типов научных текстов; приемами библиографического описания
ПК-4 владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований		ИПК-4.1 Знает особенности жанров научной информации; основные методы и способы участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами	<i>Знать:</i> особенности жанров научной информации; основные методы и способы участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами
		ИПК-4.2 Умеет: отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям.	<i>Уметь:</i> отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям.
		ИПК-4.3 Владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.	<i>Владеть:</i> навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум по переводу башкирской литературе» относится к базовой части.

Дисциплина изучается на 2 курсе в 4 семестре.

Целью изучения дисциплины является ознакомление с приемами и методами теории перевода, более подробно ознакомить с произведениями башкирских писателей, переведенными на русский язык, а также с их публикациями в российских изданиях; развить коммуникативную межкультурную компетенцию обучающихся; научить студентов переводить письменно с башкирского языка на русский и с русского языка на башкирский текстов разного жанра.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения следующих дисциплин: «Спецкурсы, спецсеминары по башкирскому языку», «Практикум по переводу по башкирскому языку».

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотношенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине.

Код и формулировка компетенции

ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов

Планируемые результаты обучения (индикаторы достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
	Не зачтено	Зачтено
ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	<i>Не знает</i> основы существующих методик проведения исследований в конкретной узкой области филологии; основные принципы научно-исследовательской деятельности;	<i>Знает</i> основы существующих методик проведения исследований в конкретной узкой области филологии; основные принципы научно-исследовательской деятельности;
	<i>Не умеет</i> проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы.	<i>Умеет</i> проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы.
	<i>Не владеет</i> методиками проведения локальных исследований в конкретной узкой области филологического знания; навыками обобщения на основе проведенных локальных исследований с формулировкой аргументированных умозаключений	<i>Владеет</i> методиками проведения локальных исследований в конкретной узкой области филологического знания; навыками обобщения на основе проведенных локальных исследований с формулировкой аргументированных умозаключений

ПК-3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
ИПК- 3.13 знает: жанровые особенности научных текстов, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы.	<i>Знать:</i> жанровые особенности научных текстов, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы.	Не знает жанровые особенности научных текстов, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы.	Знает жанровые особенности научных текстов, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы.

ИПК- 3..2. Умеет: готовить научные обзоры, аннотации; составлять рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований.	<i>Уметь</i> :готовить научные обзоры, аннотации; составлять рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований.	Не умеет готовить научные обзоры, аннотации; составлять рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований.	Умеет готовить научные обзоры, аннотации; составлять рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований.
ИПК-3.3 Владеет: навыками создания разных типов научных текстов; приемами библиографического описания	<i>Владеть</i> : навыками создания разных типов научных текстов; приемами библиографического описания	Не владеет навыками создания разных типов научных текстов; приемами библиографического описания	Владеет навыками создания разных типов научных текстов; приемами библиографического описания

ПК-4 владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
ИПК-4.1 Знает особенности жанров научной информации; основные методы и способы участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами.	<i>Знать</i> : особенности жанров научной информации; основные методы и способы участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами.	Не знает особенности жанров научной информации; основные методы и способы участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами	Знает особенности жанров научной информации; основные методы и способы участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами
ИПК-4.2 Умеет: отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям.	<i>Уметь</i> : отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям.	Не умеет отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям.	Умеет отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям
ИПК-4.3 Владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований	<i>Владеть</i> : навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.	Не владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.	Владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований

исследований.			исследований.
---------------	--	--	---------------

Шкалы оценивания:

для зачета:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),

не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	Знать: основы существующих методик проведения исследований в конкретной узкой области филологии; основные принципы научно- исследовательской деятельности;	Устный опрос Практическое занятие. контрольная работа (конспект источника).
	Уметь: проводить под научным руководством исследования в конкретной узкой области филологии и делать аргументированные умозаключения и выводы.	Устный опрос Практическое занятие. контрольная работа (конспект источника).
	Владеть: методиками проведения локальных исследований в конкретной узкой области филологического знания; навыками обобщения на основе проведенных локальных исследований с формулировкой аргументированных умозаключений	Устный опрос Практическое занятие. контрольная работа (конспект источника).
ПК-3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	<i>Знать:</i> жанровые особенности научных текстов, приемы библиографического описания; основные библиографические источники и поисковые системы	Устный опрос Практическое занятие. контрольная работа (конспект источника).
	<i>Уметь:</i> готовить научные обзоры, аннотации; составлять рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований.	Устный опрос Практическое занятие. контрольная работа (конспект источника).
	<i>Владеть:</i> навыками создания разных типов научных текстов; приемами библиографического описания общего и дополнительного образования детей.	Устный опрос Практическое занятие. контрольная работа (конспект источника).
ПК-4 Владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований	<i>Знать:</i> особенности жанров научной информации; основные методы и способы участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами	Устный опрос Практическое занятие. контрольная работа (конспект источника).
	<i>Уметь:</i> отбирать материал и готовить сообщения, доклады, иные материалы по собственному научному исследованию, а также готовить презентации к сообщениям	Устный опрос Практическое занятие. контрольная работа (конспект источника).
	<i>Владеть:</i> навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов	Устный опрос Практическое занятие. контрольная работа (конспект источника).

	собственных исследований.	
--	---------------------------	--

4.3 Рейтинг-план дисциплины (при необходимости)

Рейтинг–план дисциплины представлен в приложении 2.

Вопросы для практических занятий

Анализ поэтического текста. Лирика как род литературы. Лирические жанры. Поэтический текст. Ритм. Рифма, виды рифмы, поэтические средства, лирический герой. Ассоциативные средства выражения. Поэтическая образность стиха (на примере произведений М. Карима, Р. Гарипова).
 Жанры эпоса. Рассказ. Сюжет и фабула произведения. Образная система произведения. Идея-тематика, проблематика (на примере рассказов Р. Баимова).
 Художественные особенности прозаического произведения. Композиционный строй прозаических произведений (на примере рассказов Д. Булякова).
 Художественные особенности прозаического произведения. Композиционный строй прозаических произведений (повести). На примере повести Н. Мусина «Дорога моего села».
 Жанры драмы. Комедия. Комический конфликт. Образная специфика комедий. На примере комедий М. Карима, И. Абдуллина.
 Жанры Драмы. Композиционные особенности драматических произведений (на примере драм Н. Асанбаева).
 Жанры драмы. Трагедия. Трагический конфликт. Конфликтные особенности трагедий М. Карима, И. Юмагулова.

Критерии оценки (в баллах):

На «пять баллов» оценивается ответ, в котором студент правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Студент показал отличные владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

На «три балла» оценивается ответ, когда студент не знает значительной части учебного материала, допускает существенные ошибки, когда знания носят отрывочный и бессистемный характер, нет понимания важных узловых вопросов курса, а на большинство дополнительных вопросов даны ошибочные ответы;

На «один балл» оценивается ответ, если студент не знает значительной части учебного материала, допускает существенные ошибки, когда знания носят отрывочный и бессистемный характер, нет понимания важных узловых вопросов курса, а на большинство дополнительных вопросов даны ошибочные ответы;

На «ноль баллов» оценивается ответ, если студент не ответил ни на один вопрос.

Вопросы для зачета

Анализ поэтического текста. Лирика как род литературы. Лирические жанры. Поэтический текст. Ритм. Рифма, виды рифмы, поэтические средства, лирический герой. Ассоциативные средства выражения. Поэтическая образность стиха (на примере произведений М. Карима, Р. Гарипова).
 Жанры эпоса. Рассказ. Сюжет и фабула произведения. Образная система произведения. Идея-тематика, проблематика (на примере рассказов Р. Баимова).
 Художественные особенности прозаического произведения. Композиционный строй прозаических произведений (на примере рассказов Д. Булякова).
 Художественные особенности прозаического произведения. Композиционный строй прозаических произведений (повести). На примере повести Н. Мусина «Дорога моего села».
 Жанры драмы. Комедия. Комический конфликт. Образная специфика комедий. На примере комедий М. Карима, И. Абдуллина.
 Жанры Драмы. Композиционные особенности драматических произведений (на примере драм Н. Асанбаева).

Жанры драмы. Трагедия. Трагический конфликт. Конфликтные особенности трагедий М. Карима, И. Юмагулова.

Устный опрос.

Метод контроля, организованный как беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанный на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. Опрос проводится после изучения теоретического материала модуля с целью выяснения наиболее сложных вопросов, степени усвоения учебного теоретического материала. Вопросы должны быть четкими, ясными, конкретными.

Типовые вопросы для устного опроса

1. Что такое текст.
2. Рифма и виды рифмы..
3. Ассоциативные средства выражения.
4. Жанры драмы: драма.
5. Жанры драмы: комедия.
7. Жанры драмы: трагедия
8. Жанры лирики.
9. Содержание и форма литературного произведения.

Критерии оценки (в баллах):

На «два балла» оценивается ответ, в котором студент правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Студент показал отличные владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

На «один балл» оценивается ответ, когда студент не знает значительной части учебного материала, допускает существенные ошибки, когда знания носят отрывочный и бессистемный характер, нет понимания важных узловых вопросов курса, а на большинство дополнительных вопросов даны ошибочные ответы;

На «ноль баллов» оценивается ответ, если студент не ответил ни на один вопрос.

Темы контрольных работ

Анализ поэтического текста. Лирика как род литературы. Лирические жанры.

Поэтический текст. Ритм. Рифма, виды рифмы, поэтические средства, лирический герой.

Ассоциативные средства выражения. Поэтическая образность стиха (на примере произведений М. Карима, Р. Гарипова).

Жанры эпоса. Рассказ. Сюжет и фабула произведения. Образная система произведения. Идея-тематика, проблематика (на примере рассказов Р. Баимова).

Художественные особенности прозаического произведения. Композиционный строй прозаических произведений (на примере рассказов Д. Булякова).

Художественные особенности прозаического произведения. Композиционный строй прозаических произведений (повести). На примере повести Н. Мусина «Дорога моего села».

Жанры драмы. Комедия. Комический конфликт. Образная специфика комедий. На примере комедий М. Карима, И. Абдуллина.

Жанры Драмы. Композиционные особенности драматических произведений (на примере драм Н. Асанбаева).

Жанры драмы. Трагедия. Трагический конфликт. Конфликтные особенности трагедий М. Карима, И. Юмагулова.

Критерии оценки (в баллах):

- **20-25 баллов** выставляется студенту, если он правильно выполнил задание, владеет содержанием контрольной работы. Студент показал отличные владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

- **10-15 баллов** выставляется студенту, если он не знает значительной части учебного материала, допускает существенные ошибки, когда знания носят отрывочный и бессистемный характер, нет понимания важных узловых вопросов курса, а на большинство

дополнительных вопросов даны ошибочные ответы;

- **0-10 баллов** выставляется студенту, если он не знает значительной части учебного материала, допускает существенные ошибки, когда знания носят отрывочный и бессистемный характер, нет понимания важных узловых вопросов курса, а на большинство дополнительных вопросов даны ошибочные ответы;

- **0 баллов** выставляется студенту, если он не ответил ни на один вопрос.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Купина Н.А. Филологический анализ художественного текста: Практикум. – М.: Флинта, 2011. - 204 с.
2. Сулейманов А.М., Хуббитдинова Н.А. Пути анализа литературного произведения. – Уфа: Гилем, 2012 г.
3. Хализев В.Е. Теория литературы. -5-е изд., исправл. и доп. Учебник. – М.:Академия, 2009. – 432 с.
4. Шапиро Н.А. Опыты анализа художественного текста. М., 2008 -116 с.
5. Идельбаев М.Х. Методика преподавания литературы. Учебник для студентов филологических факультетов вузов. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. - 210 с.

Дополнительная литература:

1. Сырица Г.С. Филологический анализ художественного текста: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2005. - 344 с.
2. Тюпа В.И. Анализ художественного текста: Учебное пособие. - 3-е изд. – М.: Академия, 2009. - 336 стр.
3. Федотов О.И. основы теории литературы. Москва, Владос, 2003.

5.2.Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные.
2. MicrosoftOfficeStandard 2013 Russian. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитория № 311 (главный корпус), аудитория № 211 (главный корпус).	Лекции	Аудитория № 311 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, экран настенный ClassicSolution модель W 243x182/3 MW-SO/W – 1шт., проектор мультимедийный Optoma X312 DLP – 1 шт. Аудитория № 211 Учебная мебель, доска. Программное обеспечение 1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные. 2. MicrosoftOfficeStandard 2013 Russian. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.
Учебная аудитория для проведения текущего контроля и	Практические	Аудитория № 311 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска,

<p><i>промежуточной аттестации:</i> аудитория № 311 (главный корпус), аудитория № 211 (главный корпус).</p>	<p>занятия</p>	<p>экран настенный ClassicSolution модель W 243x182/3 MW-SO/W – 1шт., проектор мультимедийный Optoma X312 DLP – 1 шт. Аудитория № 211 Учебная мебель, доска. Программное обеспечение 1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные. 2. MicrosoftOfficeStandard 2013 Russian. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.</p>
<p><i>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций</i> аудитория № 417 (главный корпус), аудитория № 211 (главный корпус).</p>	<p>Консультация</p>	<p>Аудитория № 417 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, экран настенный ClassicSolution (1 шт.), модель W 243x182/3 MW-SO/W; проектор мультимедийный EPSON EB-X31 (1 шт.). Аудитория № 211 Учебная мебель, доска. Программное обеспечение 1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные. 2. MicrosoftOfficeStandard 2013 Russian. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.</p>
<p><i>Помещения для самостоятельной работы:</i> Читальный зал №1 (главный корпус), читальный зал №2 (физико-математический корпус)</p>	<p>Самостоятельная работа</p>	<p>Читальный зал № 1 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт. Читальный зал № 2 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, моноблоки стационарные – 7 шт, компьютер – 1 шт. Программное обеспечение 1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные. 2. MicrosoftOfficeStandard 2013 Russian. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.</p>

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ
дисциплины Практикум по переводу по башкирской литературе
на 4 семестр

Очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	16,2
лекций	
практических/семинарских	16
лабораторных	
Других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	55,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	

Форма (ы) контроля:
зачет 4 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная лит-ра рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости(коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕ М	ЛР	СР			
1	Анализ поэтического текста. Лирика как род литературы. Лирические жанры.		2		6	1, 2, 3, 4, 5(осн.)	1. изучение вопросов темы; 2. проработка конспекта лекций, учебников, литературы	
2	Поэтический текст. Ритм. Рифма, виды рифмы, поэтические средства, лирический герой.		2		6	1, 2 (осн.), 1(доп.)	1. изучение вопросов темы; 2. проработка конспекта лекций, учебников, литературы	1) Устный опрос 2) Практическое занятие.
3	Ассоциативные средства выражения. Поэтическая образность стиха (на примере произведений М. Карима, Р. Гарипова).		2		6	1, 2, 3 (осн.), 2(доп.)	1. изучение вопросов темы; 2. проработка конспекта лекций, учебников, литературы	1) Устный опрос 2) Практическое занятие.
4	Жанры эпоса. Рассказ. Сюжет и фабула произведения. Образная система произведения. Идея-тематика, проблематика (на примере рассказов Р. Баймова).		2		6	1, 2, 3, 4 (осн.), 3(доп.)	1. изучение вопросов темы; 2. проработка конспекта лекций, учебников, литературы	1) Устный опрос 2) Практическое занятие.
5	Художественные особенности прозаического произведения. Композиционный строй прозаических произведений (на примере рассказов Д. Булякова).		2		6	4 (осн.), 2, 3 (доп.)	1. изучение вопросов темы; 2. проработка конспекта лекций, учебников, литературы	1) Устный опрос 2) Практическое занятие.

6	Художественные особенности прозаического произведения. Композиционный строй прозаических произведений (повести). На примере повести Н. Мусина «Дорога моего села».		2		6	2, 4 (осн.), 1(доп.)	1. изучение вопросов темы; 2. проработка конспекта лекций, учебников, литературы	1) Устный опрос 2) Практическое занятие.
7	Жанры драмы. Комедия. Комический конфликт. Образная специфика комедий. На примере комедий М. Карима, И. Абдуллина.		2		6	1, 2, 3, 4, 5 (осн.), 1. 2, 3 (доп.)	1. изучение вопросов темы; 2. проработка конспекта лекций, учебников, литературы	1) Устный опрос 2) Практическое занятие.
8	Жанры Драмы. Композиционные особенности драматических произведений (на примере драм Н. Асанбаева).		1		7	3, 4 (осн.), 3 (доп.)	1. изучение вопросов темы; 2. проработка конспекта лекций, учебников, литературы	1) Устный опрос 2) Практическое занятие.
9	Жанры драмы. Трагедия. Трагический конфликт. Конфликтные особенности трагедий М. Карима, И. Юмагулова.		1		6,8	1, 3(осн.), 2(доп.)	1. изучение вопросов темы; 2. проработка конспекта лекций, учебников, литературы	1) Устный опрос 2) Практическое занятие.
	Всего:		16		55,8			

Рейтинг-план дисциплины

Практикум по переводу по башкирской литературе

Направление 45.03.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки Отечественная филология (башкирский язык и литература, переводоведение)

2 курс, семестр 2

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1				
Текущий контроль				25
1. Практическое занятие	5	3		15
2. Устный опрос	5	2		10
Рубежный контроль				25
1. Контрольная работа	25	1		25
Итого				50
Модуль 2				
Текущий контроль				25
1. Практическое занятие	5	3		15
2. Устный опрос	5	2		10
Рубежный контроль				25
1. Контрольная работа	25	1		25
Итого				50
Итоговый контроль				
1. Зачет (дифференцированный зачет)				
Поощрительные баллы				10
1. Студенческая олимпиада	5	1		5
2. Публикация статей	5	1		5
Посещаемость (баллы вычитываются из общей суммы набранных баллов)				
1. Посещение лекционных занятий			0	-6
2. Посещение практических (семинарских, лабораторных занятий)			0	-10
Итоговой контроль				
1. Зачет				